Porównanie tłumaczeń Liczb 19:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem kapłan weźmie drewno cedrowe, hizop\* i szkarłatny karmazyn, i wrzuci (to) w środek ognia z płonącą jałówką.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W trakcie palenia kapłan weźmie kawałek cedrowego drewna, hizop oraz szkarłatny karmazyn i wrzuci w środek ognia z płonącą jałówką. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I kapłan weźmie drewno cedrowe, hizop i karmazyn i wrzuci to do ognia, w którym płonie jałówka. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I weźmie kapłan drzewo cedrowe, i hizop, i karmazyn dwa kroć farbowany, a wrzuci do ognia, gdzie się jałowica pali; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Drewno też cedrowe i hizop, i karmazyn dwakroć farbowany kapłan wrzuci w płomień, który krowę żrze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Teraz weźmie kapłan drewno cedrowe, hizop oraz nitki karmazynowe i rzuci to na ogień, w którym płonie krowa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem kapłan weźmie drzewo cedrowe, hizop i karmazyn dwakroć farbowany i wrzuci to w środek ognia, w którym płonie ta jałówka. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie kapłan weźmie drewno cedrowe, hizop oraz nitkę karmazynową i wrzuci w ogień, w którym płonie krowa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kapłan weźmie teraz drzewo cedrowe, hizop oraz szkarłat i rzuci je do ognia, w którym płonie krowa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie kapłan weźmie drewno cedrowe, hizop i trochę wełny karmazynowej i wrzuci w sam środek ognia spalającego krowę. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Kohen weźmie kawałek drzewa cedrowego, hyzop i szkarłatną wełnę, i rzuci je na palącą się krowę.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І візьме священик кедрове дерево і іссоп і кармазин і вкинуть посеред спаленого з телиці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś kapłan weźmie cedrowego drzewa, izopu i czerwieni, oraz rzuci to w środek pogorzeliska jałówki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I kapłan weźmie drewno cedrowe i hizop oraz przędzę barwioną szkarłatem z czerwców, i rzuci to w środek ognia, w którym płonie krowa. |

1. 1) <x>230 51:9</x> [↑](#footnote-ref-2)